

75 años de la liberación

Los libros del infierno de Auschwitz

► El Holocausto sigue siendo un filón para el sector editorial

ANNA ABELLA
BARCELONA

«**M**ientras sigamos vivos, es nuestro deber hablar, desde luego, pero a los demás, a quienes aún no habían nacido, con el fin de que sepan hasta dónde se puede llegar», avisaba, en 1986, sobre el peligro de que pueda repetirse el horror del Holocausto, Primo Levi, cuya experiencia intentó exorcizar en *Si esto es un hombre*. Se suicidó, o eso se cree, un año después, convertido en uno de los indiscutibles referentes de la literatura concentracionaria junto con otros supervivientes como el Nobel de la Paz Elie Wiesel (*Trilogía de la noche*) o el Nobel de Literatura Imre Kertész (*Sin destino*).

Como ellos, muchas han sido las víctimas que desde la liberación de los campos —mañana se cumplen 75 años de la de Auschwitz— han ofrecido su testimonio en libros como el reciente *Auschwitz última parada*, novela biográfica escrita por el médico

Eddy de Wind aún estando prisionero (Espasa / Columna) o la reeditada *La bibliotecaria de Auschwitz* (Planeta), respetuosa novelización de la vida de la protagonista, Dita Kraus, basada en las entrevistas con ella del periodista Antonio Iturbe (lleva medio millón de ejemplares vendidos en más de 20 países).

ENSAYOS Y CÓMIC // Han recopilado las voces de los deportados reconocidos historiadores, como Laurence Rees, autor de *Auschwitz. Los nazis y la solución final*, en *El Holocausto*, y Nikolaus Wachsmann en el monumental estudio *KL. Historia de los campos de concentración nazis*. También se ha recuperado su memoria desde el cómic, desde que Art Spiegelman reflejó el calvario de su padre en Auschwitz en *Maus*, obra maestra que ganó el premio Pulitzer 1992.

El voraz mercado editorial, ajeno a algunas críticas a la «moda» de usar como reclamo el nombre de Auschwitz en los títulos de libros, como ironizaba ha-



LA PUERTA DEL HORROR La vía de tren que conducía hasta la entrada de Auschwitz.

SOLTERAS Y SIN MIEDO 999 judías jóvenes y engañadas

► En 1942, el Gobierno de Eslovaquia reclutó a judías solteras de entre 16 y 35 años para ser enviadas a trabajar durante tres meses al extranjero. Fueron voluntarias y confiadas, y engañadas. La mayoría creían que volverían pronto a casa, pero las de-

portaron a Auschwitz. Heather Dune Macadam siguió la pista de las supervivientes para contar sus historias en *Las 999 mujeres de Auschwitz* (Roca / Comanegra). Eslovaquia pagó a la Alemania nazi 500 marcos por lo que llamaron «reubicación».

ce justo un año en Twitter Arturo Pérez-Reverte, no parece necesitar de efemérides para seguir alimentando lo que se ha convertido en un género en sí mismo: las obras —ya sean diarios, testimonios, ensayos o novelas— ligadas al nazismo.

La proliferación de títulos lleva a menudo a cuestionar la rigurosidad, sobre todo en lo que concierne a la ficción. Este mismo mes el Memorial de Auschwitz salía a la

dos testimonios femeninos

La afilada voz de Charlotte Delbo

«La chimenea humea. El cielo está bajo. El humo vaga sobre el campo y pesa y nos envuelve y es el olor de la carne que arde». La literatura directa y sobria de Charlotte Delbo (1913 - 1985) golpea afilada y a la vez poética. «Las que están tumbadas ahí, en la nieve, son nuestras compañeras de ayer. Ayer estaban de pie durante el recuento (...) Iban a trabajar, se arrastraban en dirección a las ciénagas. Ayer tenían hambre. Tenían piojos, se rascaban. Ayer engullían la sopa pésima. Tenían diarrea y les pegaban. Ayer sufrían. Ayer deseaban morir. Ahora están ahí, cadáveres desnudos sobre la nieve». Ella, detenida en 1942 junto a su marido, fusilado al poco —ambos de la resistencia

francesa—, fue deportada a Auschwitz-Birkenau junto a otras 230 presas. Sobrevivieron 49. Sus palabras, escritas febrilmente mientras se recuperaba en un sanatorio suizo tras la liberación del campo, no quiso publicarlas hasta dejarlas reposar durante 20 años, porque no quería que fueran solo un testimonio del horror ni se viera como una obra «mediocre», decía, sino que se considerara su valor literario. El resultado fue el estremecedor *Ninguno de nosotros volverá*, que ahora ofrecen en nueva traducción Libros del Asteroide en castellano y Club Editor en catalán, incluyendo *Un conocimiento inútil*, pieza posterior que forma parte de su trilogía de Auschwitz

(el tercer título, *La medida de los tres días*, que habla del retorno, del *después de*, lo avanzaba hace un año Club Editor).

Según su editora, Maria Bohigas, se trata de textos breves, salpicados de poemas, «con una lengua clara, simple, directa, como latigazos, que interpela al lector». Un ejemplo, cuando un SS ordena a su perro matar a una presa y este le clava sus colmillos en la garganta: «El SS tira de la correa. El perro se retira. Tiene un poco de sangre en el hocico. El SS silba, se va».

«Hay menos testimonios femeninos del Holocausto —constata Luis Solano, editor de Asteroide—. Ella da voz al conjunto de presas, se nota que lo escribe una



ARCHIVO FAMILIAR

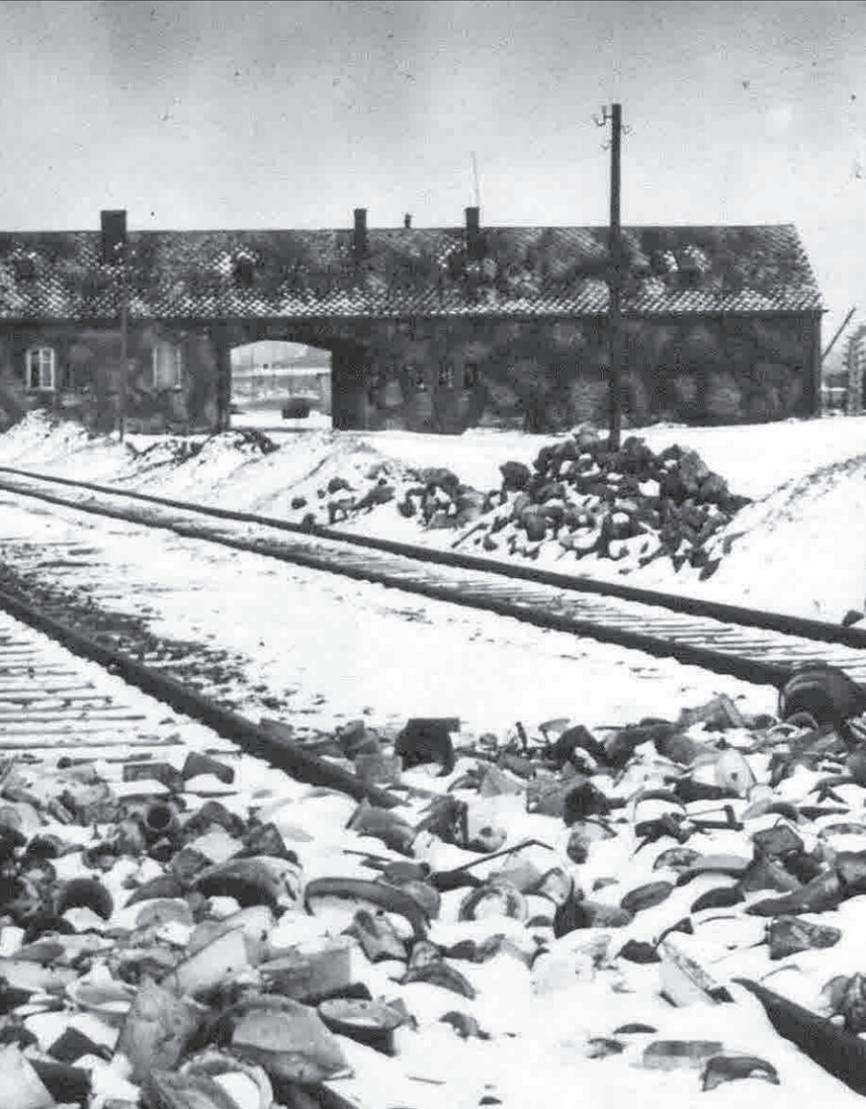
► Charlotte Delbo.

mujer, su visión es distinta de la de los hombres. Se para más en cosas que tienen relación con el cuerpo, la higiene, la relación física entre las internas, los abrazos y las caricias, presentes en todo el libro. También la vergüenza y la humillación que significa para las mujeres tener que desnudarse para los chequeos y selecciones rodeadas de hombres.

«Yo no pensaba en nada. No miraba nada. No sentía nada. Era un esqueleto de frío con el frío soplando a través de todos esos abismos que forman las costillas de un esqueleto», escribe Delbo. «Para ella, sobrevivir un día en el campo es sobrevivir el infinito —dice Bohigas—. Mientras el tifus las diezmaba estaban preocupadas por dejar rastro, de que quedara alguna viva para informar al mundo». Ella lo logró. ≡



REUTERS / AUSCHWITZ MUSEUM



palestra para desaconsejar la lectura, a causa de inexactitudes e imprecisiones históricas, de ficciones superventas como *El niño con el pijama de rayas* (Salamandra), de John Boyne, y *El tatuador de Auschwitz* (Planeta), de Heather Morris.

Sin embargo, coincidiendo con la efeméride de los 75 años de la liberación, destacan novedades con voces femeninas cuyas historias se detallan en las piezas que acompañan estas líneas: una

es la de la escritora francesa Charlotte Delbo, de quien Libros del Asteroide en castellano y Club Editor en catalán publican *Ninguno de nosotros volverá*. Ella sobrevivió a Auschwitz, al contrario de otras escritoras como Etty Hillesum, la poeta Gertrud Kolmar o Irène Némirovsky (*Suite francesa*), cuyos casos detalló Mercedes Monmany en *Ya sabes que volveré*. Otro testimonio es *Regreso a Birkenau* (Seix Barral), que firma, a sus

94 años, Ginette Kolinka, y otro título es un ensayo donde Heather Dune Macadam rescata las historias de un grupo de jóvenes judías eslovacas, *Las 999 mujeres de Auschwitz* (Roca / Comanegra), deportadas en 1942.

También nuevo, e insólito, es el ensayo de Antonella Ottai, investigación sobre los cómicos y artistas de cabaret judíos que siguieron actuando, casi como forma de resiliencia, en los guetos y los campos de exterminio, *La risa os hará libres*, publicado por Gedisa, que reedita además *Max y Helen*, novela del famoso cazanazis Simon Wiesenthal basada en una historia de amor real en el Holocausto.

VÍCTIMAS ESPAÑOLAS // Tras referentes como *Els catalans als camps nazis*, de Montserrat Roig, y la más reciente investigación de Carlos Hernández de Miguel *Los últimos españoles de Mauthausen*, a la memoria de los republicanos víctimas de Hitler se suma ahora la del deportado vasco Marcelino Bilbao, recogida en *Bilbao en Mauthausen* (Crítica) por su sobrino nieto, el historiador Etxahun Galparsoro. Además, la combativa voz femenina de la desaparecida superviviente catalana Neus Català sigue oyéndose en *La paloma de Ravensbrück* (Roca, *Un cel de plom*, en Amsterdam), su vida novelada por Carme Martí, reeditada hace poco en castellano.

Un enfoque más reflexivo es el del israelí Yishai Sarid –que participa este miércoles en el acto del CCCB Auschwitz y después–, en *El monstruo de la memoria* (Sigilo / Club Editor), novela donde el protagonista, un historiador israelí que hace de guía a turistas y adolescentes en los campos, se interroga sobre las lecciones y la herencia de la Shoah. ≡